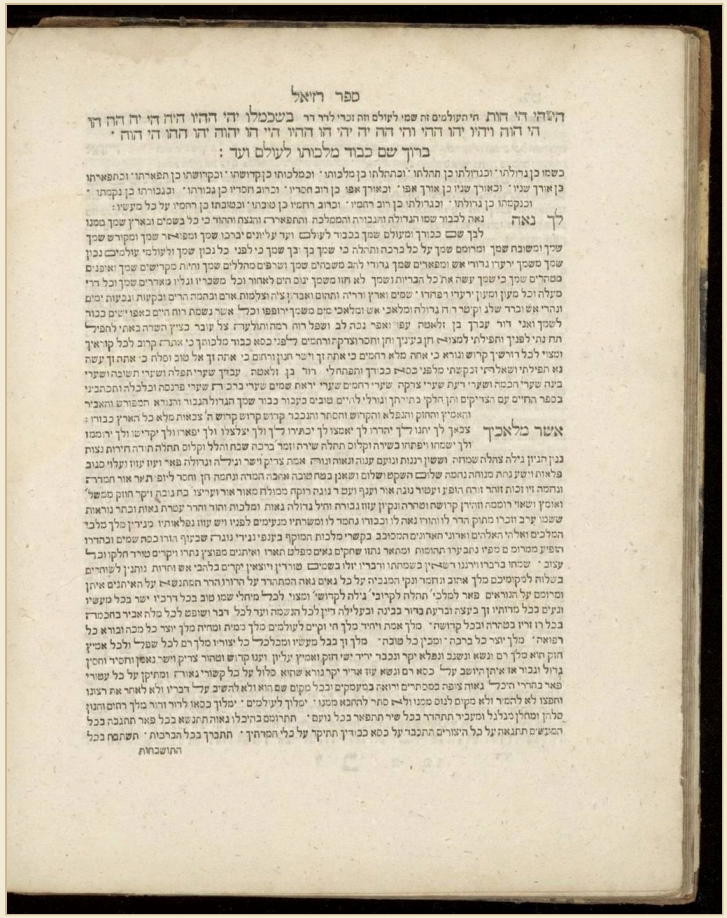
Book of the Angel Raziel · part 09 · verified scan pages 95–101

Index · Art gallery

Left: the unaltered scan (Embassy of the Free Mind copy via Source Library) with its Hebrew transcription. Right: English. Rows marked "unverified Source Library draft" use Source Library's AI OCR/translation, which its own review found seriously wrong on 7 of 10 checked pages. Rows marked "verified" were re-read from the scan; still an AI-assisted draft, not a scholarly edition.

Only verified pages are shown here. The full section with every page is in ../04-Book-of-the-Angel-Raziel_scan-pp016-101.html. Reading order alternates within each photographed opening: the even (right-hand) page comes before the odd (left-hand) page. The order is p16, p15, p18, p17, p20, p19, and so on, confirmed by the catchwords. Four leaves missing from the Source Library photographs are supplied from the HebrewBooks 44550 scan of the same 1701 printing and clearly labelled: folio ט recto and verso after p23, and folio יז verso and folio יח recto after p41 (before p46), and folio לו verso and folio לז recto after p85 (before p90). Pages 75–78 are second and third photographs of the opening p74/p73 (folio לב); the text continues on p80, then p79.



full scan image · full-res original (spread)

▼ **Hebrew transcription (read from scan)**

[p96]

הי הי הי הות חי העולמים זה שמי לעולם וזה זכרי לדר דר בשכמלו יהי ההיו היה הי יה הה הו

הי הוה ויהיו יהו ההי והי הה יה יהי הו ההיו היי הו יהוה יהו ההו הי הוה •

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד :

כשמו כן גדולתו • וכגדולתו כן תהלתו • וכתהלתו כן מלכותו • וכמלכותו כן קדושתו •

verified against scan — AI-assisted draft

[p96] AI-assisted draft translation, not a scholarly edition.
[Orig 95 R (folio לט verso). Opens "הי הי הות", which matches the catchword of p91 (read there as ה'; it is really הי). Read from the Source Library scan and checked against the HebrewBooks PDF p80 transcription; the same setting of type. The clearer scan corrects תהוכות to תהומות, מפלט to סמולת סאור, ויואין to ויוצאין, סגולת מאור to דוד בן זלאטה) appears in the prayer. Catchword: התושבחות.]

[Letter combinations of the divine name, as printed; see scan], "Living One of the worlds. This is My name forever, and this is My memorial from generation to generation" (Exod 3:15), "Blessed be the name..." [further combinations as printed; see scan].
Blessed be the name of His glorious kingdom forever and ever.
As His name, so is His greatness; as His greatness, so is His praise; as His praise, so is His kingdom; as His kingdom, so is His holiness; as His holiness, so is His splendour; as His splendour,
so is the length of His years; as the length of His years, so is His long-suffering; as His long-suffering, so is the abundance of His lovingkindness; as the abundance of His lovingkindness, so is His might; [as] His might, so is His [unclear: נקכתו, "vengeance"?];
as His [unclear: נקכתו], so is His greatness; as His greatness, so is the abundance of His mercies; as the abundance of His mercies, so is His goodness; as His goodness, so are His mercies over all His works.
TO YOU IT IS FITTING [large: לך נאה], fitting for the glory of His name: the greatness, the might, the kingdom, the splendour, the victory and the majesty, for all that is in heaven and on earth is Your name [unclear: ממנו];

וכקדושתו כן תפארתו • וכתפארתו

כן אורך שניו • וכאורך שניו כן אורך אפו • וכאורך אפו כן רוב חסדיו • וכרוב חסדיו כן גבורתו • וגבורתו כן נקכתו •

וכנקכתו כן גדולתו • וכגדולתו כן רוב רחמיו • וכרוב רחמיו כן טובתו • וכטובתו כן רחמיו על כל מעשיו :

לך נאה נאה לכבוד שמו הגדולה והגבורה והממלכה והתפארת והנצח וההוד כי כל בשמים ובארץ שמך ממנו

לבן שם כבורך ומעולם שמך בכבוד לעולם ועד עליונים יברכו שמך ומפואר שמך ומקודש שמך

שמך ומשובח שמך ומרומם שמך על כל ברכה ותהלה כי שמך בך ובך שמך כי לפני כל נכון שמך ולעולמי עולמים נכון

שמך משמך ירעדו גדודי אש ומפארים שמך גדודי להב משבחים שמך ושרפים מהללים שמך וחיות מקרישים שמך ואופנים

מטהרים שמך כי שמך עשה את כל הבריות ושמך לא חזו משמך ינוס הים לאחור וכל משבריו וגליו מאדרים שמך וכל דרי

מעלה וכל מעון ומעון ירעדו ויפחדו • שמים וארץ ודריא ותהום ואבדון ציה וצלמות ארם ובהמה הרים ובקעות וגבעות ימים

ונהרי אש וברד שלג וקיטר רוח גדולה ומלאכי אש ומלאכי מים משמך ירופפו וכל אשר נשמת רוח חיים באפו ישים כבור

לשמך ואני דוד עבדך בן זלאטה עפר ואפר נכה לב ושפל רוח רמה ותולעה צל עובר כציץ השדה באתי להפיל

תחנתי לפניך ותפילתי למצוא חן בעיניך וחן וחסד וצדקה ורחמים לפני כסא כבוד מלכותך כי אתה קרוב לכל קוראיך

ומצוי לכל דורשיך קדוש ונורא כי אתה מלא רחמים כי אתה זך וישר חנון ורחום כי אתה זך אל טוב וסלח כי אתה זך עשה

נא תפילתי ושאלתי ובקשתי מלפני כסא כבודך ותפתח לי דוד בן זלאטה עבדך שערי תפלה ושערי תשובה ושערי

בינה שערי חכמה ושערי דעת שערי צדקה שערי רחמים שערי יראת שמים שערי ברכות

[unclear: לבן] the name of Your glory, and from of old Your name is in glory forever and ever. The supernal ones bless Your name; Your name is glorified; Your name is sanctified;

Your name is praised; Your name is exalted above all blessing and praise. For Your name is in You and You are in Your name, for before all things Your name was established, and to the eternity of eternities Your name is established.

At Your name the troops of fire tremble; the troops of flame glorify Your name and praise Your name; the seraphim laud Your name; the ḥayyot sanctify Your name; the ofanim

purify Your name. For Your name made all creatures, and they have not seen Your name. At Your name the sea flees backward, and all its breakers and waves magnify Your name. All who dwell

on high, and every dwelling, tremble and fear: heaven and earth, [unclear: ודריא], the deep and Abaddon, the parched land and the shadow of death, man and beast, mountains, valleys and hills, seas,

rivers of fire, hail, snow and smoke, the great wind, angels of fire and angels of water: at Your name they shake. And all in whose nostrils is the breath of the spirit of life give glory

to Your name. And I, David Your servant, son of Zlata, dust and ashes, broken of heart and lowly of spirit, a maggot and a worm, a passing shadow, like the flower of the field, have come to lay

my supplication before You, and my prayer, to find favour in Your eyes, and grace, lovingkindness, righteousness and mercy before the throne of the glory of Your kingdom. For You are near to all who call on You

and present to all who seek You, holy and awesome; for You are full of mercy; for You are pure and upright, gracious and merciful; for You are pure, God, good and forgiving; for You are pure. Do,

please, [grant] my prayer, my petition and my request from before the throne of

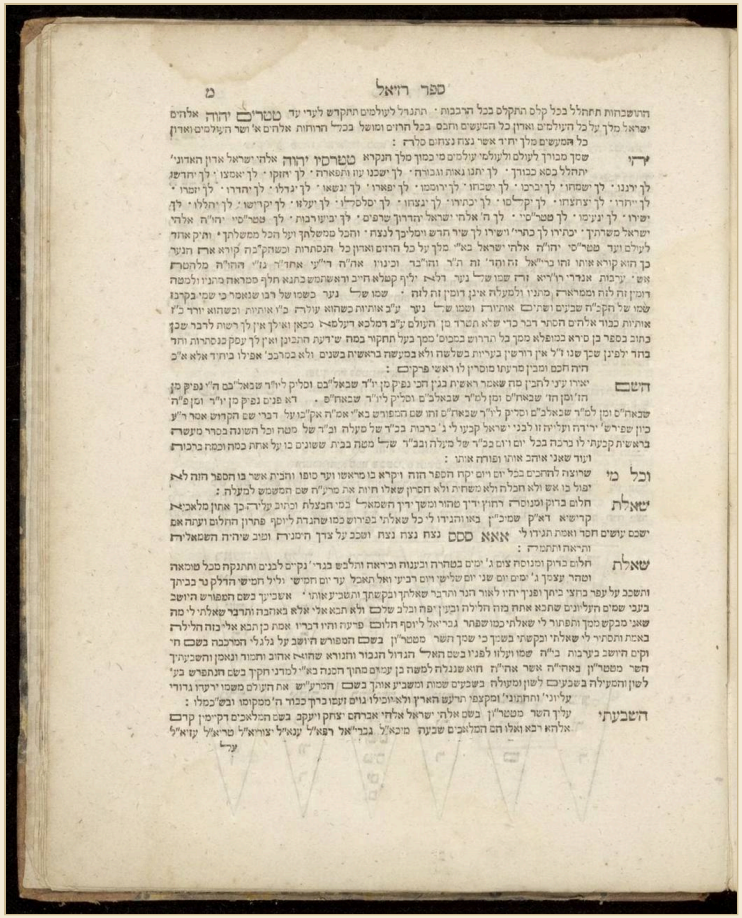
Your glory, and open for me, David son of Zlata, Your servant, the gates of prayer, the gates of repentance, the gates of
understanding, the gates of wisdom, the gates of knowledge, the gates of righteousness, the gates of mercy, the gates of the fear of Heaven, the gates of blessings, the gates of livelihood and sustenance. And inscribe me
in the Book of Life with the righteous, and [give] my portion in Your Torah and my lot for good life, for the sake of the glory of Your great, mighty and awesome name, the explicit, the valiant,
the strong, the powerful, the wondrous, the holy, the hidden and the honoured: Holy, holy, holy is the LORD of hosts; the whole earth is full of His glory (Isa 6:3).
WHOM YOUR ANGELS [large: אשר מלאכיך], hosts [צבאין], give to You, adorn You, strengthen You, crown You; to You they ring out, glorify You, sanctify You and exalt You;
in You they rejoice and break forth in song and acclaim: praise, song, psalm, blessing, laud, praise, acclaim, praise, thanksgiving, freedom, victory [נצות], melody [גגון sic], meditation, joy, gladness, rejoicing, delight, songs, pleasantness, humility, comeliness [unclear: ונוריה], truth, righteous and upright, exultation, greatness, beauty, strength, might, exaltation, [unclear: סגוב],
wonders, [unclear: ויטע], quiet, rest, comfort, peace, tranquillity, peace and ease, trust, goodness, love, fellowship, comfort, grace and lovingkindness, beauty of form, light, desire,
comfort, radiance, merit, brilliance, shining, appearing, adornment, brightness, light, a bough, [unclear: ועפור], brightness, [unclear: רוקח], treasure, from light, awe [ועריצו], power, height, preciousness, strength, dominion,
courage, [unclear: ושאוי], exaltation, [unclear: והירון], holiness, purity, cleanness, strength, might, valour, greatness, majesty, kingdom, majesty and splendour, a crown of majesty, a diadem of awesome deeds.
Whose name is pleasant and whose remembrance is sweet. Splendour is His, His

שערי פרנסה וכלכלה ותכתבני
בספר החיים עם הצדיקים והן חלקי בתורתך וגורלי להיים טובים בעבור כבוד שמך הגדול הגבור והנורא המפורש והאביר
והאמיץ והחזק והנפלא והקדוש והסתר והנכבד קדוש קדוש קדוש ה' צבאות מלא כל הארץ כבודו :
אשר מלאכיך צבאין לך יתנו לך יהדרו לך יאמצו לך יכתירו לך ולך יצלצלו ולך יפארו ולך יקדישו ולך ירוממו
ולך ישמחו ויפתחו בשירה וקלוס תהלה שירה זמר ברכה שבח והלל וקלוס תהלה תודה חירות נצות
גגון הגיון גילה צהלה שמחה וששון רננות ונועם ענוה ונאוה ונוריה אמת צדיק וישר וגילה וגדולה פאר ועוז עוזו ועלוי סגוב
פלאות ויטע נהת מנוחה נחמה שלום השקט ושלום ושאנן כטח טובה אחבה חמדה ונחמה חן וחסד ליופי תאר אור חמדה
ונחמה זיו זכות זוהר זורח הופע ועטור נוגה אור וענף ועפור נוגה רוקח סגולת מאור אור ועריצו כח גובה ויקר וחוק ממשל'
ואומץ ושאוי רוממה והירון קרושה וטהרה ונקיון עוזו גבורה וחיל גדולה גאות ומלכות והוד והדר עטרת גאות וכתר נוראות
ששמו ערב וזכרו מתוק הדר לו והודו נאה לו וכבודו נחמד לו ומשרתיו מנעימים לפניו ויש עוזו נפלאותיו מגידין מלך מלכי
המלכים ואלהי האלהים וארוני האדונים המסובב בקשרי מלכות המוקף בענפי נגידי נוגה שבעוף הודו כסה שמים ובהדרו
הופיע ממרום מפיו נתבערו תהומות ומתאר נתזו שחקים נאים מפלט תארו ואיתנים מפוצץ נתרו ויקרים טורד חלקו וכל
עצוב • שכחו ברברו וירננו דשאין כשמחתו ודבריו יזלו בשמים טורדין ויוצאין יקרים בלהבי אש ונהרות נותנין לשוחרים
בשלוה למקומיכם מלך אהוב ונחמד ונקי המגביה על כל גאים גאה המתהדר על הדורו הדר המתנשא על האיתנים איתן
ומרימם על הנוראים פאר למלכי' תהלה לקרובי' גילה לקרושי' ומצוי לכל מיחלי שמו טוב

majesty befits Him, His glory is lovely to Him; His ministers make pleasant [song] before Him and tell of the strength of His wonders: the King of the kings of kings, God of gods and Lord [ארוני sic] of lords, surrounded with the bonds of kingship, encircled by the boughs of the princes of brightness, whose majesty covers the heavens and whose splendour shone forth from on high. From His mouth the depths [תהומות] were burned up, and from His form the skies scattered; [unclear: נאים מפלט תארו ואיתנים מפוצץ נתרו ויקרים טורד חלקו] and every sorrowful one forgot. At His word the grasses sing for His joy, and His words flow in the heavens [unclear: טורדין] ויוצאין precious ones in flames of fire, and rivers give to those who seek [Him] in peace to your places. The King beloved, desirable and pure, who exalts Himself above all the proud, the proud one; glorified above the glorious, the glory; lifted above the mighty, the mighty one; exalted above the awesome; beauty to the kings, praise to those near Him, joy to the holy ones, and present to all who wait for His name. Good in all His ways, upright in all His works, pleasant in all His [unclear: מרותיו]; pure in counsel and in knowledge, [unclear: גדור] in understanding and in deed; Judge of every soul and witness to every word, Judge of every utterance; mighty in wisdom in every secret, zealous in purity and in all holiness. True and unique King, living and enduring King forever; King who puts to death and gives life; King who forms every wound and creates every healing; King who forms every blessing and prepares every good; King pure in all His works who sustains all His creatures; King high above every lowly one and over every strong one, strong. He is the King, high and lifted up, exalted and wondrous, precious and honoured, beloved, [unclear: ישי], strong and courageous, most high and humble,

בכל דרכיו ישר בכל מעשיו
ונעים בכל מרותיו זך בעצה ובדעת גדור בבינה ובעלילה דיין לכל הנשמה ועד לכל דבר ושופט לכל מלה אביר בחכמה
בכל רז זריז בטהרה ובכל קדושה • מלך אמת ויחיד מלך חי וקיים לעולמים מלך ממית ומחיה מלך יוצר כל מכה ובורא כל
רפואה • מלך יוצר כל ברכה • ומכין כל טובה • מלך זך בכל מעשיו ומכלכל כל יצוריו מלך רם לכל שפל ולכל אמיץ
חזק הוא סלך רם ונשא ונשגב ונפלא יקר ונכבר ידיד ישי חזק ואמיץ עליון ועניו קדוש וטהור צדיק וישר נאמן וחסיד וחסין
גדול ונביר אז איתן היושב על כסא רם ונשא עוז אדיר יקר נורא שהוא כלול על כל קשורי גאוה ומתיקן על כל עטורי
פאר בחררי היכל גאוה צופה במסתרים ורואה במעמקים ובכל מקום שם הוא ולא להשיב על דבריו ולא לאחר את רצונו
וחפצו לא להסיר ולא מקום לנוס ממנו ולא סתר להחבא ממנו • ימלוך לעולמים • ימלוך כסאו לדור ודור מלך רחום וחנון
סלחן ומחלן מגלגל ומעביר תתהדר בכל שיר תתפאר בכל נועם • תתרומם בהיכלו גאוה תתנשא בכל פאר תתגבה בכל
המעשים תתגאה על כל היצורים תתכבר על כסא כבודך תתיקר על כלי חמדתיך • תתברך בכל הברכות • תשתבח בכל
התושבחות [catchword]

holy and pure, righteous and upright, faithful, pious and powerful,
great and mighty [ונביר sic], then the mighty one [איתן] who sits on the throne high and lifted up, strong, majestic, precious, awesome, who is crowned with all the bonds of majesty and ordered with all the adornments
of beauty in the inner chambers of the palace of majesty. He watches the hidden places and sees into the depths, and in every place He is there. None can answer back His words, none can delay His will
and His desire, none can remove [them]; there is no place to flee from Him and no hiding place to hide from Him. He will reign forever; His throne will reign from generation to generation. King merciful and gracious,
who pardons and forgives, who rolls away and passes over [sin]. You are glorified in every song; You are adorned in every pleasantness; You are exalted in the palace of majesty; You are lifted up in all beauty; You are high above all
works; You are majestic over all creatures; You are honoured on the throne of Your glory; You are precious upon Your desirable vessels; You are blessed in all blessings; You are praised in all
[catchword: התושבחות]



full scan image · full-res original (spread)

▼ **Hebrew transcription (read from scan)**

[p95]

התושבחות תתהלל בכל קלס תתקלס בכל הרבבות • התגדל לעולמים תתקדש לעדי עד
טטרים יהוה אלהים [large]
ישראל מלך על כל העולמים וארון כל המעשים וחכם בכל הרזים ומושל בכל הרוחות
אלהים א' ושר העולמים וארון
כל המעשים מלך יחיד אשר נצח נצחים סלה :

verified against scan — AI-assisted draft

[p95] AI-assisted draft translation, not a scholarly edition.
[Orig 95 L (folio מ recto; folio number מ printed at the top). Opens "התושבחות", which matches the catchword of p96. Read from the Source Library scan and checked against the HebrewBooks PDF p81 transcription; the same setting of type. The clearer scan reads "וטוב שיהיה השמאלית" in the first dream rite. Catchword: על.]

[...You are praised in all] the praises; You are lauded in all acclaim; You are acclaimed among all the myriads. Be magnified forever, be sanctified for evermore, [large: ṬṬRYM] YHWH God
of Israel, King over all the worlds, Lord of all works, wise in all secrets, ruler over all spirits, God, [unclear: א'], Prince of the worlds and Lord
of all works, unique King, for the eternity of eternities, selah.
MAY [large: יהי] Your name be blessed forever and to the eternity of eternities.
Who is like You, King who is called [large: ṬṬRSYW] YHWH, God of Israel, Lord of lords?
Your Throne of Glory will be praised. To You they give majesty and might; to You they [unclear: ישכנו] strength and splendour; to You they give strength; to You they give courage; to You they renew [song];
to You they sing for joy; to You they rejoice; You they bless; You they praise; You they exalt; You they glorify; You they lift up; You they magnify; You they adorn; to You they make music;
You they declare One; You they make bright [unclear: יצחצחו]; You they acclaim; You they crown; to You they sing victory [twice]; You they extol; in You they exult; You they sanctify; You they laud; to
You they sing; to You they make sweet [song]; to You, ṬṬR"SYY; to You, LORD

יהי שמך מבורך לעולם ולעולמי עולמים מי כמוך מלך הנקרא [large] טטרסיו יהוה אלהי ישראל ארון האדוני'

יתהלל כסא כבודך • לך יתנו גאות וגבורה • לך ישכנו עוז ותפארה • לך יחזקו • לך יאמצו : לך יחדשו

לך ירננו • לך ישמחו • לך יברכו • לך ישבחו • לך ירוממו • לך יפארו • לך ינשאו • לך יגדלו • לך יהדרו • לך יזמרו •

לך ייחדו • לך יצחצחו • לך יקלסו • לך יכתירו • לך ינצחו • לך ינצחו • לך יסלסלו • לך יעלזו • לך יקרישו • לך יהללו • לך

ישירו • לך ינעימו • לך טטר"סיי • לך ה' אלהי ישראל יהדרון שרפים • לך יביעו רבבות • לך טטר"סיי יהו"ה אלהי

ישראל משרתיך • יכתירו לך כתרי' וישירו לך שיר חרש וימליכו לנצח • והכל ממשלתך ועל הכל ממשלתך • ותיק אחד

לעולם ועד טטר"סי יהו"ה אלהי ישראל בא"י מלך על כל הרזים וארון כל הנסתרות וכשהק"בה קורא ארת הנער

כך הוא קורא אותו זהו ברי"אל זה והדר' זה ת"ר והו"בד והו"בד וכינויו אה"ת די"עי אחו"ר גז"י ההו"ה מלהטרת

אש • ערבות אנדרי רו"ריא זה שמו של נער דלא יליף קטלא חייב ודאשתמש בתגא חלף מראה מתניו ולמטה

דומין זה לזה וממראה מתניו ולמעלה אינן דומין זה לזה • שמו של נער כשמו של רבו שנאמר כי שמי בקרבו

שמו של הקב"ה שבעים ושתים אותיות ושמו של נער ע"ב אותיות כשהוא עולה כ"ו אותיות וכשהוא יורד כ"ז

אותיות כבוד אלהים הסתר דבר כדי שלא תטרד מן העולם ע"ב דמלכא דעלמא מכאן ואילך אין לך רשות לדבר שכן

כתוב בספר בן סירא במופלא ממך בל תדרוש במכוס' ממך בעל תחקור במה שידעת התבונן ואין לך עסק בנסתרות וחד

בחד ילפינן שכך שנו ז"ל אין דורשין בעריות בשלשה ולא במעשה בראשית בשנים ולא במרכב' אפילו ביחיד אלא א"כ

God of Israel, the seraphim give glory; to You the myriads pour forth [song]; to You, ṬṬR"SYY YHW"H, God

of Israel, Your ministers. They crown You with crowns and sing You a new song and proclaim You king forever. Everything is Your dominion and over everything is Your dominion. Enduring One,

forever and ever, ṬṬR"SY YHW"H, God of Israel. Blessed are You, LORD, King over all secrets and Lord of all hidden things. And when the Holy One, blessed be He, calls the Youth,

this is what He calls him: ZHW BRY"'L, ZH WHDR', ZH T"R WHW"BD WHW"BD, and his bynames are 'H"T DY"'Y 'ḤW"R GZ"Y HHW"H, [who] blazes with

fire. ʿARAVOT 'NDRY RW"RY'A: this is the name of the Youth. [Aram.] "One who does not learn deserves death, and one who makes use of the crown passes away." From the appearance of his loins downward

they resemble one another, and from the appearance of his loins upward they do not resemble one another. The name of the Youth is like the name of his Master, as it is said, "for My name is in him" (Exod 23:21).

The name of the Holy One, blessed be He, is seventy-two letters, and the name of the Youth is seventy-two letters. When he ascends, [it is] 26 letters; when he descends, 27

letters. "It is the glory of God to conceal a matter" (Prov 25:2), so that you will not be driven from the world. [Aram.] "Seventy-two of the King of the world." From here on you have no permission to speak, for so

it is written in the book of Ben Sira: "What is too wondrous for you, do not seek; what is hidden from you, do not investigate. Consider what you know, and have no business with hidden things" (Sir 3:21–22). And [we learn] one

from the other, for so our sages of blessed memory taught: "The forbidden unions are not expounded before three, nor the Work of Creation before two, nor the

היה חכם ומבין מדעתו מוסרין לו ראשי פרקים :

השם יאירו עיני להבין מה שאמר ראשית כנין הכי נפיק מן יו"ר שבאל"בם וסליק ליו"ר שבאל"בם ה"י נפיק מן

הז' ומן הז' שבאח"ס ומן למ"ר שבאלב"ם וסליק ליו"ר שבאח"ס • רא פנים נפיק מן יו"ר ומן פ"ה

שבאח"ס ומן למ"ר שבאלב"ם וסליק ליו"ר שבאח"ס זהו שם רזהו שם המפורש בא"י אמ"ה אק"בו על דברי שם הקדוש אמר ר"ע

כיון שפירש' ירידה ועלייה זו לבני ישראל קבעו לי נ' ברכות בכ"ר של מעלה ובכ"ר של מטה וכל השונה בסדר מעשה

בראשית קבעתי לו ברכה בכל יום ויום בכ"ר של מעלה ובכ"ר של מטה בבית ששונים בו על אחת כמה וכמה ברכות

ועוד שאני אוהב אותו ופורה אותו :

וכל מי שרוצה להחכים בכל יום ויום יקח הספר הזה ויקרא בו מראשו ועד סופו והבית אשר בו הספר הזה לא

יפול בו אש ולא חבלה ולא משחית ולא חסרון ולא חסרון שאלו חיות את מרע"ה שם המשמש למעלה :

שאלת חלום ברוק ומנוסה רחוץ ידיך טהור ומשן ידיך השמאל במי חבצלת וכתוב עלירה כך אתון מלאכיא

קרישיא רא"ק שמכ"ן באו והגידו לי כל שאלתי בפירוש כמו שהגדת ליוסף פתרון החלום ועתה אם

ישכם עושים חסד ואמת תגידו לי [large] אאא סמם נצח נצח נצח ושכב על צרך הימנית וטוב שיהיה השמאלית

ותראה ותתמיה :

שאלת חלום ברוק ומנוסה צום ג' ימים בטהרה ובענוה וביראה ותלבש בגדי' נקיים לבנים ותתנקה מכל טומאה

וטהר עצמך ג' ימים יום שני יום שלישי ויום רביעי ואל תאכל עד יום חמישי וליל חמישי הדלק נר בביתך

ותשכב על עפר בחצי ביתך ופניך יהיו לאור הנר ותדבר שאלתך ובקשתך ותשביע אותו •

Chariot even before one, unless

he is wise and understands on his own; then the chapter headings are given over to him" (m. Ḥagigah 2:1).

THE NAME [large: השם]: May my eyes be enlightened to understand what is said, "the beginning of the building." [The derivation follows by the letter-exchange ciphers 'LB"M (Albam) and 'Ḥ"S (Aḥas). It is given here literally:] So it comes out: from the yod of Albam it goes up to the yod of Albam; the he' comes out from the zayin, and from the zayin of Aḥas and from the lamed of Albam, and goes up to the yod of Aḥas. "R' panim" [unclear] comes out from the yod and from the pe' he' of Aḥas and from the lamed of Albam, and goes up to the yod of Aḥas. This is the name, and this is the Explicit Name. Blessed are You, LORD, our God, King of the universe, who has commanded us [unclear: אק"בו] concerning the words of the holy name. Rabbi Akiva said:

Since this descent and ascent was explained to the children of Israel, they established for me 50 [נ'] blessings in the court above and in the court below. And whoever studies the order of the Work of

Creation, I have established a blessing for him every day in the court above and in the court below; in the house where they study it, how much more so the blessings. And moreover, I love him and make him fruitful.

AND WHOEVER [large: וכל מי] wishes to grow wise every day should take this book and read it from beginning to end. In the house where this book is, no

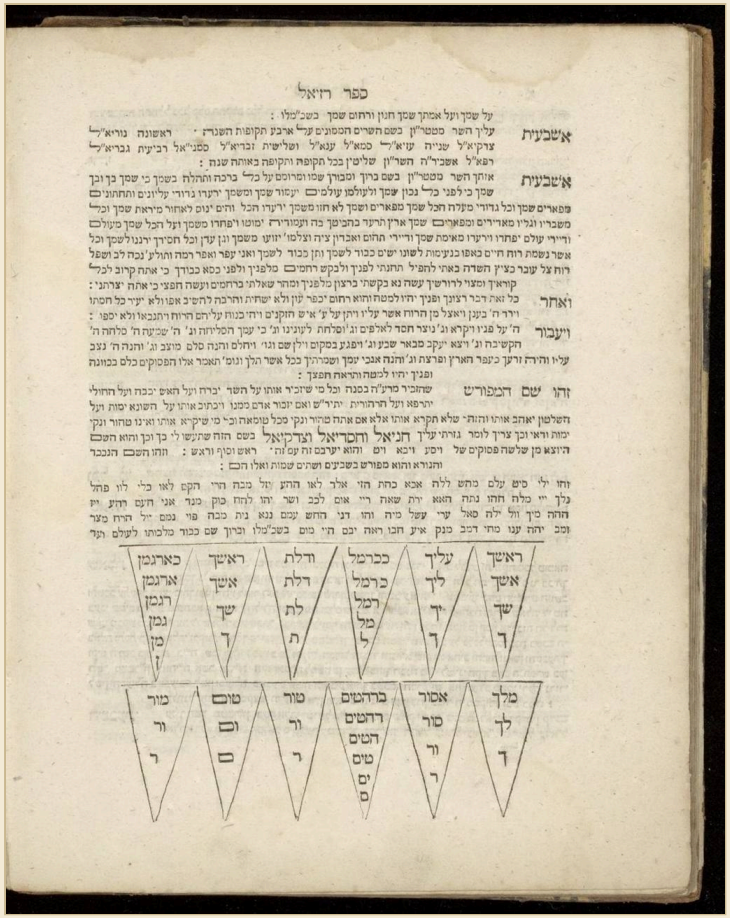
fire will fall, nor harm, nor destroyer, nor want. [The phrase "nor want" is printed twice, sic.] The ḥayyot asked Moses our teacher, peace be upon him, the name that ministers above.

A DREAM QUESTION [large: שאלת], tested and tried: wash your hands clean, and anoint [משן] your left hand with lily water, and write on it thus: "You angels, holy ones, R'"Q ŠMK"N, come and tell me all my question plainly, as you told Joseph the interpretation of the dream. And now, if

you are [יש־כם, "if it be your will"] to show kindness and truth, tell me." [large: "'A SMM], NṢḤ NṢḤ NṢḤ NṢḤ. And lie on your right side, and it is good that the left [side be under you] [reading וטוב שיהיה השמאלית],
and you will see and be amazed.
A DREAM QUESTION [large: שאלת], tested and tried: fast three days in purity, humility and fear, put on clean white garments, and cleanse yourself of all impurity. Purify yourself for three days, Monday, Tuesday and Wednesday, and do not eat until Thursday. On Thursday night, light a lamp in your house
and lie on the ground in the middle of your house with your face toward the light of the lamp, and speak your question and request, and adjure him: "I adjure you by the Explicit Name, who dwells
in the clouds of the upper heavens, that you come in this night, with a favourable eye and a whole heart, and come to me only in love, and speak my question to me, what
I ask of you, and interpret my question for me as Gabriel interpreted Pharaoh's dream for Joseph, and his words were true. So come to me in this night
in truth and [unclear: ותסתיר] my question and my request in your [unclear: בשבך], for your name is the Prince Meṭaṭron. By the Explicit Name who sits on the wheels of the Chariot, by the name of the Living
and Enduring One who sits in ʿAravot, B"Y" [?] His name, and they exult before Him; by the name of the great, mighty and awesome God, who is beloved, desirable and faithful. I have adjured you,
Prince Meṭaṭron, by 'EHYEH 'ASHER 'EHYEH, who was revealed to Moses son of Amram from the midst of the bush. Blessed are You, LORD; teach me Your statutes (Ps 119:12). By the name that is explained in 70 [נ' sic?]
languages, exalted in seventy languages and most exalted in seventy names. And I adjure you by the name that makes the world quake, at whose name the troops above and below tremble, "at His wrath the earth quakes, and the nations cannot

אשביעך בשם המפורש היושב
בעבי שמים העליונים שתבא אתה בזה הלילה ובעין יפה ובלב שלם ולא תבא אלי אלא באהבה ותדבר שאלתי לי מה
שאני מבקש ממך ותפתור לי שאלתי כמו שפתר גבריאל ליוסף חלום פרעה והיו דבריו אמת כן תבא אלי בזה הלילה
באמת ותסתיר לי שאלתי ובקשתי בשבך כי שמך השר מטטר"ון בשם המפורש היושב על גלגלי המרכבה בשם חי
וקים היושב בערבות בי"ת שמו ועלזו לפניו בשם האל הגדול הגבור והנורא שהוא אהוב וחמוד ונאמן והשביעתיך
השר מטטר"ון כאהי"ה אשר אהי"ה הוא שנגלה למשה בן עמרם מתוך הסנה בא"י למדני חקיך בשם הנתפרש בנ'
לשון והמעילה בשבעים לשון ומעולה בשבעים שמות ומשביע אותך בשם המרע"ש את העולם משמו ירעדו גדודי
עליוני' ותחתוני' ומקצפי הרעש הארץ ולא יוכילו גוים זעמו ברוך כבוד ה' ממקומו ובש"כמלו :
השבעתי עליך השר מטטר"ון בשם אלהי ישראל אלהי אברהם יצחק ויעקב בשם המלאכים דקיימין קדם
אלהא רבא ואלו הם המלאכים שבעה מיכא"ל גברי"אל רפא"ל ענא"ל יצוריא"ל טריא"ל עזיא"ל
[catchword] על

endure His indignation" (Jer 10:10). "Blessed be the glory of the LORD from His place," and "Blessed be the name of His glorious kingdom forever and ever."
I HAVE ADJURED [large: השבעתי] you, Prince Meṭaṭron, by the name of the God of Israel, the God of Abraham, Isaac and Jacob, and by the names of the angels who stand before
[Aram.] the great God. These are the seven angels: Mikha'el, Gavri'el, Rafa'el, ʿAna'el, Yeṣuri'el, Ṭari'el and ʿUzi'el.
[catchword: על]



full scan image · full-res original (spread) · zoom: diagram: A grid of eleven inverted triangular diagrams containing Hebrew letter permutations.

▼ **Hebrew transcription (read from scan)**

[p100]

על שמך ועל אמתך שמך חנון ורחום שמך בשכ"מלו :

אשבעית עליך השר מטטר"ון בשם השרים הממונים על ארבע תקופות השנה • ראשונה נוריא"ל

צדקיא"ל שנייה עזיא"ל סמא"ל ענא"ל ושלישית זכריא"ל סמני"אל רביעית גבריא"ל

verified against scan — AI-assisted draft

[p100] AI-assisted draft translation, not a scholarly edition.
[Orig 99 R (folio מ verso); continues p95 catchword "על". Cross-checked against HebrewBooks PDF 82. The top lines (four-season princes) were read from a compressed strip; the angel-name spellings are marked [unclear] where uncertain. The Seventy-Two-Letter Name triplets are given in Hebrew only. Diagram: see scan.]

"...for the sake of (על) Your Name and Your truth; Your Name is Gracious and Merciful; Your Name — Blessed be the Name of His glorious kingdom for ever and ever (בשכמל"ו)."

I adjure you (אשבעית), Prince Metatron (מטטרון), by the names of the princes appointed over the four seasons (תקופות) of the year: the first, Nuriel (נוריאל) [unclear], Tzadkiel (צדקיאל); the second, Uziel (עזיאל), Samael (סמאל), Anael (ענאל); the third, Zechariel (זכריאל), Samniel (סמניאל) [unclear]; the fourth, Gabriel (גבריאל), Raphael (רפאל) [unclear in the line]; these princes rule over each season of that year.

I adjure you (אשבעית אוחך [sic, for אותך]), Prince Metatron, by the Name blessed and to be blessed, exalted above all blessing and praise. For Your Name is in You and You are in Your Name; before all things Your Name is established, and Your Name shall endure for ever and ever. At Your Name the troops of the upper and lower worlds tremble; Your Name they glorify, and all the troops on high glorify Your Name. They have not seen Your Name; all tremble at Your Name. The sea flees backwards for fear of Your Name, and all its breakers and waves magnify and glorify Your Name. The earth trembles when You look upon it, and its pillars totter and fear Your Name. Your Name is over everything from eternity. The dwellers of the world fear and tremble at the dread of Your Name; the dwellers of the deep and of

רפא"ל אשביר"ה השר"ון שליטין בכל תקופה ותקופה באותה שנה :

אשבעית אוחך השר מטטר"ון בשם ברוך ומבורך שמו ומרומם על כל ברכה ותהלה בשמך כי שמך בך ובך

שמך כי לפני כל נכון שמך ולעולמו עולמים יעמור שמך ומשמך ירעדו גדודי עליונים ותחתונים

מפארים שמך וכל גדודי מעלה הכל שמך מפארים ושמך לא חזו משמך ירעדו הכל והים ינוס לאחור מיראת שמך וכל

משבריו וגליו מאדירים ומפארים שמך ארץ תרעד בהביטך בה ועמודיה ימוטו ויפחדו משמך ועל הכל שמך מעולם

ודיירי עולם יפחדו וירעדו מאימת שמך ודיירי תהום ואבדון ציה וצלמו' יזועו משמך וגן עדן וכל חסידך ירננו לשמך וכל

אשר נשמת רוח חיים באפו בנעימות לשונו ישים כבוד לשמך ותן כבוד לשמך ואני עפר ואפר רמה ותולע' נכה לב ושפל

רוח צל עובר כציץ השדה באתי להפיל תחנתי לפניך ולבקש רחמים מלפניך ולפני כסא כבודך כי אתה קרוב לכל

קוראיך ומצוי לדורשיך עשה נא בקשתי ברצון מלפניך ומהר שאלתי ברחמים ועשה חפצי כי אתה יצרתני :

ואחר כל זאת דבר רצונך ופניך יהיו למטה והוא רחום יכפר עון ולא ישחית והרבה להשיב אפו ולא יעיר כל חמתו

וירד ה' בענן ויאצל מן הרוח אשר עליו ויתן על ע' איש הזקנים ויהי כנוח עליהם הרוח ויתנבאו ולא יספו :

ויעבור ה' על פניו ויקרא וג' נוצר חסד לאלפים וג' וסלחת לעוניגו וג' כי עמך הסליחה וג' ה' שמעה ה' סלחה ה'

הקשיבה וג' ויצא יעקב מבאר שבע וג' ויפגע במקום וילן שם וגו' ויחלם והנה סלם מוצב וג' והנה ה' נצב

עליו והיה זרעך כעפר הארץ ופרצת וג' והנה אנכי עמך ושמרתיך בכל אשר תלך וגומ' תאמר אלו הפסוקים כלם בכוונה

ופניך יהיו למטה ותראה חפצך :

Abaddon, the desert and the shadow of death, quake at Your Name. The Garden of Eden and all Your pious ones sing to Your Name, and all that has the breath of the spirit of life in its nostrils gives glory to Your Name with the sweetness of its tongue. Give glory to Your Name! And I am dust and ashes, a maggot and a worm, broken-hearted and lowly of spirit, a passing shadow, like a flower of the field. I have come to lay my supplication before You and to ask mercy from before You and before Your throne of glory, for You are near to all who call on You and are found by those who seek You. Please fulfil my request with favour from before You, hasten my petition in mercy, and do my desire, for You formed me.

[Margin heading: ואחר — "And afterward":] After all this, speak your wish, with your face downward: "And He, being merciful, forgives iniquity and does not destroy; many times He turns His anger away and does not stir up all His wrath" (Ps 78:38). "And the LORD came down in a cloud ... and took of the spirit that was upon him and put it upon the seventy elders, and when the spirit rested upon them they prophesied, and did not cease [sic: ולא יספו]" (Num 11:25).

[Margin heading: ויעבור — "And passed":] "And the LORD passed by before him and proclaimed..." etc.; "keeping kindness for thousands" etc. (Ex 34:6–7); "and pardon our iniquity" etc. (Ex 34:9); "for with You is forgiveness" etc. (Ps 130:4); "O LORD hear, O LORD forgive, O LORD attend" etc. (Dan 9:19); "And Jacob went out from Beersheba" etc.; "and he came upon the place and lodged there" etc.; "and he dreamed, and behold a ladder set up" etc.; "and behold the LORD stood above it"; "and your seed shall be as the dust of the earth, and you shall spread out" etc.; "and behold, I am with you and will keep you wherever you go" etc. (Gen 28:10–15). Say all these verses with intention, with your face downward, and you will see your desire.

[Heading, large type: זהו שם המפורש — "This is the Explicit Name":] which our master Moses, peace be upon him (מרע"ה), mentioned at the Bush. Whoever mentions it over a prince [or: over the demon? השר] — he will flee; over fire — it

זהו שם המפורש שהזכיר מרע"ה בסנה וכל מי שיזכיר אותו על השר יברח ועל האש יכבה ועל החולי

יתרפא ועל הרהורית יתיר"ש ואם יזכור אדם ממנו ויכתוב אותו על השונא ימות ועל השלטון יאהב אותו והזהר שלא תקרא אותו אלא אם אתה טהור ונקי מכל טומאה וכל מי שיקרא אותו ואינו טהור ונקי

ימות ודאי וכן צריך לומר גזרתי עליך [large] חניאל וחסריאל וצדקיאל בשם הזה שתעשו לי כך וכן והוא השם

היוצא מן שלשה פסוקים של ויסע ויבא ויט והוא יערבם זה עם זה • ראש וסוף וראש : וזהו השם הנכבד

והנורא והוא מפורש בשבעים ושתים שמות ואלו הם :

והו ילי סיט עלם מהש ללה אכא כהת הזי אלד לאו ההע יזל מבה הרי הקם לאו כלי לוו פהל נלך ייי מלה חהו נתה האא ירת שאה ריי אום לכב ושר יחו להח כוק מנד אני חעם רהע ייז ההה מיך וול ילה סאל ערי עשל מיה והו דני החש עמם ננא נית מבה פוי נמם ייל הרח מצר ומב יהה ענו מחי דמב מנק איע חבו ראה יבם היי מום בשכ"מלו וברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד

diagram: see scan — inverted triangles, each word losing its first letter]

[:line by line

ראשך אשך שך ך • עליך ליך יך ך • ככרמל כרמל רמל מל ל • ודלת דלת לת ת • ראשך אשך שך ך • כארגמן ארגמן רגמן גמן מן ן

מלך לך ך • אסור סור ור ר • ברהטים רהטים הטים טים ים • [:second row continued

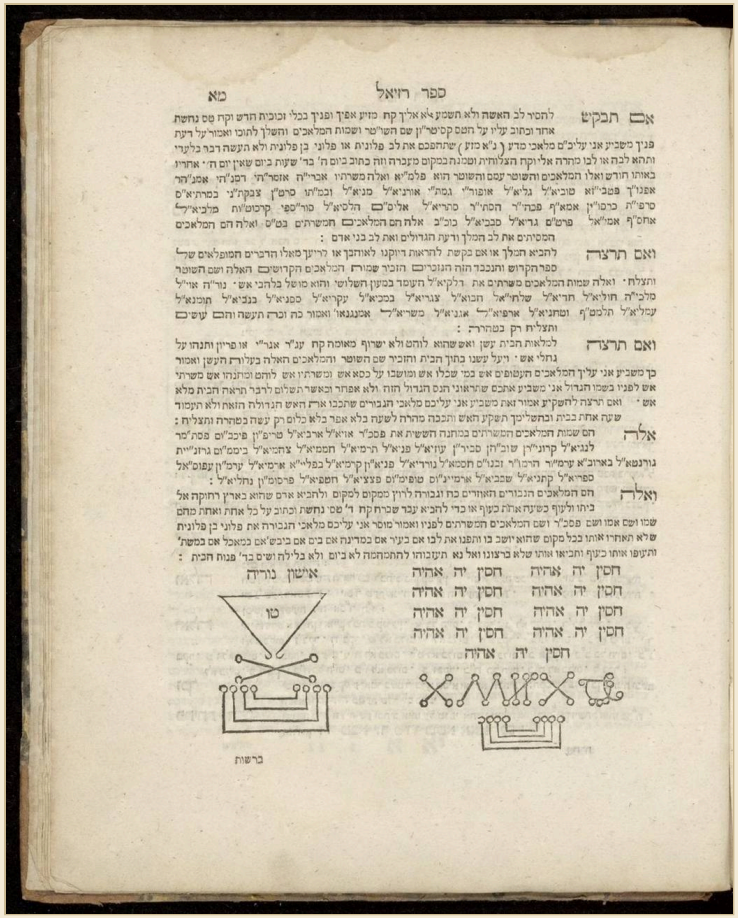
ברהטים רהטים הטים טים ים • טור ור ר • טום ום ם • מור ור ר

will be quenched; over sickness — it will be healed; over [evil] thoughts (הרהורית) — יתיר"ש [unclear abbreviation]. And if a person mentions it and writes it against an enemy, he will die; against a ruler, he will love him. And beware not to read it unless you are pure and clean of all impurity; whoever reads it while not pure and clean will surely die. And thus one must say: "I decree upon you, [large] Haniel (חניאל), Hasriel (חסריאל) and Tzadkiel (צדקיאל), by this Name, that you do for me such-and-such." And this is the Name that comes from the three verses of ויסע, ויבא, ויט (Ex 14:19–21), and he combines them with one another: beginning, end and beginning. And this is the honoured and awesome Name, explicit in seventy-two names, and these are they:

והו ילי סיט עלם מהש ללה אכא כהת הזי אלד לאו ההע יזל מבה הרי הקם לאו כלי לוו פהל נלך ייי מלה חהו נתה האא ירת שאה ריי אום לכב ושר יחו להח כוק מנד אני חעם רהע ייז ההה מיך וול ילה סאל ערי עשל מיה והו דני החש עמם ננא נית מבה פוי נמם ייל הרח מצר ומב יהה ענו מחי דמב מנק איע חבו ראה יבם היי מום — Blessed be the Name of His glorious kingdom for ever and ever.

[Diagram — see scan: two rows of inverted triangles built from the words of Song 7:6, "Your head upon you is like Carmel, and the hair of your head like purple; the king is held captive in the tresses". Each word is written and then repeated, losing its first letter each time, until one letter remains (e.g. ראשך, אשך, שך, ך). Upper row: ראשך • עליך • ככרמל • ודלת • ראשך • כארגמן. Lower row: מלך • אסור • ברהטים • ברהטים. The last three are as printed [unclear].]

[no signature or catchword visible]



full scan image · full-res original (spread) · zoom: diagram: Kabbalistic diagram featuring a central triangle and a row of mystical sigils.

▼ **Hebrew transcription (read from scan)**

[p99]

אם תבקש להסיר לב האשה ולא תשמע אליך קח מזיע אפיך ופניך בכלי זכוכית חדש וקח טס נחשת

אחר וכתוב עליו על הטס קסיטר"ון שם השו"טר ושמות המלאכים והשלך לתוכו ואמור על דעת

verified against scan — AI-assisted draft

[p99] AI-assisted draft translation, not a scholarly edition.
[Orig 99 L (folio מ verso, left half). There is no signature. Several angel-name strings are dense, and the readings are best effort. The diagrams are given as "see scan".]

[Margin heading: אם תבקש — "If you seek":] If you seek to turn the heart of a woman who does not listen to you: take the sweat of your nostrils and face in a new glass vessel. Take another copper plate (טס) and write on it the name Kasitron (קסיטרון), the name of the officer (השוטר), and the names of the angels. Throw it into the vessel and say, with your face set: "I adjure you, angels of Mada (מדע) (another reading: Maza, מזע), that you turn the heart of So-and-so (f.) or So-and-so son of So-and-so (f.), that she do nothing without me, and that her heart or his heart come quickly to me." Then take the flask and hide it in a place of passage (מעברה). This is written on Thursday (יום ה'), at the fourth hour of the day, on a Thursday that has no Thursday after it in that month. These are the angels and the officer with them. The officer is Palmia (פלמ"יא), and these are his ministers: Abriah (אבר"יה), Azmarhi (אזמר"הי), Damanhi (דמנ"הי), Amanhar (אמנ"הר), Apnokh (אפנו"ך), Patbiza (פטבי"זא), Tobiel (טוביא"ל), Galiel (גליא"ל), Ophori (אופור"י), Gamti (גמת"י), Orniel (אורניא"ל), Maniel (מניא"ל), Uvamto (ובמ"תו) [unclear], Sartan (סרט"ן), Tzabkatni (צבקת"ני), Bamartias (במרתיא"ס), Sarpit (סרפי"ת), Karsoin (כרסו"ין), Ama'af (אמא"ף), Pakhahar (פכה"ר), Hastir (הסתי"ר), Satariel (סתריא"ל), Elisam (אליס"ם), Halsiel (הלסיא"ל), Sorsapi (סור"ספי), Karkotot (קרכוט"ות), Malbiel (מלביא"ל), Atsaf (אתס"ף), Ami'el (אמי"אל), Paratam (פרט"ם), Gadriel (גדריא"ל), Sababiel (סבביא"ל), Kokhav (כוכ"ב). These are the angels who serve Tes (בט"ס) [unclear], and these are the angels who incite the heart of the king, the mind of the great, and the heart of human beings.

[Margin heading: ואם תרצה — "And if you wish":] And if you wish to bring the king, or if you seek to show his likeness to your lover or your friend, by these wondrous things of this holy and honoured book: mention the names of these holy angels and the name of the officer, and you will succeed. These are the names of the angels who serve Dalkiel (דלקיאל), who stands in the third dwelling (מעון) and rules over flames of fire: Nurah (נור"ה), Oyel (אוי"ל), Malkiah (מלכי"ה), Huliel (חוליא"ל), Hadiel (חדיא"ל), Shalhiel (שלחי"אל), Havuel (חבוא"ל), Tzagriel (צגריא"ל), Bamkiel (במכיא"ל), Akriel (עקריא"ל), Sasniel (ססניא"ל), Banbiel (בנביא"ל), Tumnael (תומנא"ל), Amliel (עמליא"ל), Talmataf (תלמט"ף), Vatatniel (וטתניא"ל) [unclear], Arpiel (ארפיא"ל), Agniel (אגניא"ל), Mashriel (משריא"ל), Amnagnau (אמנגנאו'). Say "thus and thus shall you do", and they do it; and you will succeed, but only in purity.

[Margin heading: ואם תרצה — "And if you wish":] And if you wish to fill the house with smoke and fire that blazes but burns nothing: take ע"גר אגר"י [unclear: perhaps a drug name] or pariyon (פריון) [unclear] and put it on coals of fire. Its smoke will rise inside the house; as the smoke rises, mention the name of the officer and of these angels, and say: "Thus I adjure you, angels wrapped in fire, by Him who is all fire, whose seat is on a throne of fire, whose ministers are blazing fire and whose camp is fire, ministers of fire before Him: by His great Name I adjure you to show me this great wonder, and I shall not fear." When you finish speaking, you will see the house full of fire. And if you wish to quench it, say this: "I adjure you, mighty angels, that you quench this great fire (אות [sic, for את] האש) and that it not stay one hour in the house." When you finish, the fire will sink down and go out at once, without ash, without anything. Only do it in purity, and you will succeed.

[Margin heading: אלה — "These":] These are the names of the angels who serve in the sixth camp with Paskar (פסכ"ר): Oyael (אויא"ל), Arbiel (ארביא"ל), Tripon (טריפ"ון), Pikhabom (פיכב"ום), Pastmar (פסת"מר), Langiel (לנגיא"ל), Kronirn

פניך משביע אני עליכ"ם מלאכי מדע (נ"א מזע) שתהפכם את לב פלונית או פלוני בן פלונית ולא תעשה דבר בלעדי

ותהא לבה או לבו מהרה אלי וקח הצלוחית וטמנה במקום מעברה וזה כתוב ביום ה' בד' שעות ביום שאין יום ה' אחריו

באותו חודש ואלו המלאכים והשוטר עמם והשוטר הוא פלמ"יא ואלה משרתיו אבר"יה אזמר"הי דמנ"הי אמנ"הר

אפנו"ך פטבי"זא טוביא"ל גליא"ל אופור"י גמת"י אורניא"ל מניא"ל ובמ"תו סרט"ן צבקת"ני במרתיא"ס

סרפי"ת כרסו"ין אמא"ף פכה"ר הסתי"ר סתריא"ל אליס"ם הלסיא"ל סור"ספי קרכוט"ות מלביא"ל

אתס"ף אמי"אל פרט"ם גדריא"ל סבביא"ל כוכ"ב אלה הם המלאכים המשרתים בט"ס ואלה הם המלאכים

המסיתים את לב המלך ודעת הגדולים ואת לב בני אדם :

ואם תרצה להביא המלך או אם בקשת להראות דיוקנו לאוהבך או לריעך מאלו הדברים המופלאים של

ספר הקדוש והנכבד הזה הנזכרים הזכיר שמות המלאכים הקדושים האלה ושם השוטר ותצלח • ואלה שמות המלאכים משרתים את דלקיא"ל העומד במעון השלושי והוא מושל בלהבי אש • נור"ה אוי"ל

מלכי"ה חוליא"ל חדיא"ל שלחי"אל חבוא"ל צגריא"ל במכיא"ל עקריא"ל ססניא"ל בנביא"ל תומנא"ל

עמליא"ל תלמט"ף וטתניא"ל ארפיא"ל אגניא"ל משריא"ל אמנגנאו' ואמור כה וכה תעשה והם עושים

ותצליח רק בטהרה :

ואם תרצה למלאות הבית עשן ואש שהוא לוהט ולא ישרוף מאומה קח עג"ר אגר"י או פריון ותנהו על

גחלי אש • ויעל עשנו בתוך הבית והזכיר שם השוטר והמלאכים האלה בעלות העשן ואמור כן משביע אני עליך המלאכים העטופים אש במי שכלו אש ומושבו על כסא אש ומשרתיו אש לוהט ומחנהו אש משרתי

אש לפניו בשמו הגדול אני משביע אתכם שתראוני הנס הגדול הזה ולא אפחד וכאשר תשלום לדבר תראה הבית מלא

אש • ואם תרצה להשקיע אמור זאת משביע אני עליכם מלאכי הגבורים שתכבו אות האש הגדולה הזאת ולא תעמוד

שעה אחת בבית ובהשלימך תשקע האש ותכבה מהרה לשעה בלא אפר בלא כלום רק עשה בטהרה ותצליח :

ואלה הם שמות המלאכים המשרתים במחנה הששית את פסכ"ר אויא"ל ארביא"ל טריפ"ון פיכב"ום פסת"מר

לנגיא"ל קרוני"רן שוב"הן סביר"ן עוזיא"ל פניא"ל תרמיא"ל חממיא"ל צהמיא"ל בימת"ום גרזנ"יית

גורנטא"ל בארוב"א ערמ"ור הרמו"ר זבנו"ס חסמא"ל נורדיא"ל פניא"ון קרמיא"ל בפליי"א ארמיא"ל ערמ"ון עפוס"אל

ספריא"ל קתניא"ל שבביא"ל ארמיינ"ום טופימ"ום פצציא"ל חטפיא"ל פרסומ"ון נחליא"ל :

ואלה הם המלאכים הנבורים [sic] האוזרים כח וגבורה לרוץ ממקום למקום ולהביא אדם שהוא בארץ רחוקה אל

ביתו ולעוף כשעה אחת כעוף או כדי להביא עבד שברח קח ד' טסי נחשת וכתוב על כל אחת ואחת מהם

שמו ושם אמו ושם פסכ"ר ושם המלאכים המשרתים לפניו ואמור מוסר אני עליכם מלאכי הגבורה את פלוני בן פלונית

שלא תאחרו אותו בכל מקום שהוא יושב בו ותפנו את לבו אם בעיר אם במדינה אם בים אם ביבש'אם במאכל אם במשת'

ותעופו אותו כעוף ותביאו אותו שלא ברצונו ואל נא תעזבוהו להתמהמה לא ביום ולא בלילה ושים בד' פנות הבית :

חסין יה אהיה חסין יה אהיה [lines, last line once 3×]

אישון נוריה

[diagram: see scan — inverted triangle inscribed טו; ring-letter (כתב עיניים) characters; nested rectangle frames]

ברשות [catchword]

(קרוני"רן), Shubhan (שוב"הן), Sabiran (סביר"ן), Uziel (עוזיא"ל), Paniel (פניא"ל), Tarmiel (תרמיא"ל), Hamamiel (חממיא"ל), Tzahamiel (צהמיא"ל), Bimatom (בימת"ום), Garzaniyat (גרזנ"יית), Gorantael (גורנטא"ל), Baruba (בארוב"א), Armor (ערמ"ור), Harmor (הרמו"ר), Zabnos (זבנו"ס), Hasmael (חסמא"ל), Nurdiel (נורדיא"ל), Panion (פניא"ון), Karmiel (קרמיא"ל), Bafliya (בפליי"א), Armiel (ארמיא"ל), Armon (ערמ"ון), Apusel (עפוס"אל), Sapriel (ספריא"ל), Katniel (קתניא"ל), Shababiel (שבביא"ל), Armiyinom (ארמיינ"ום), Tupimom (טופימ"ום), Patzatziel (פצציא"ל), Hatpiel (חטפיא"ל), Parsumon (פרסומ"ון), Nahliel (נחליא"ל).

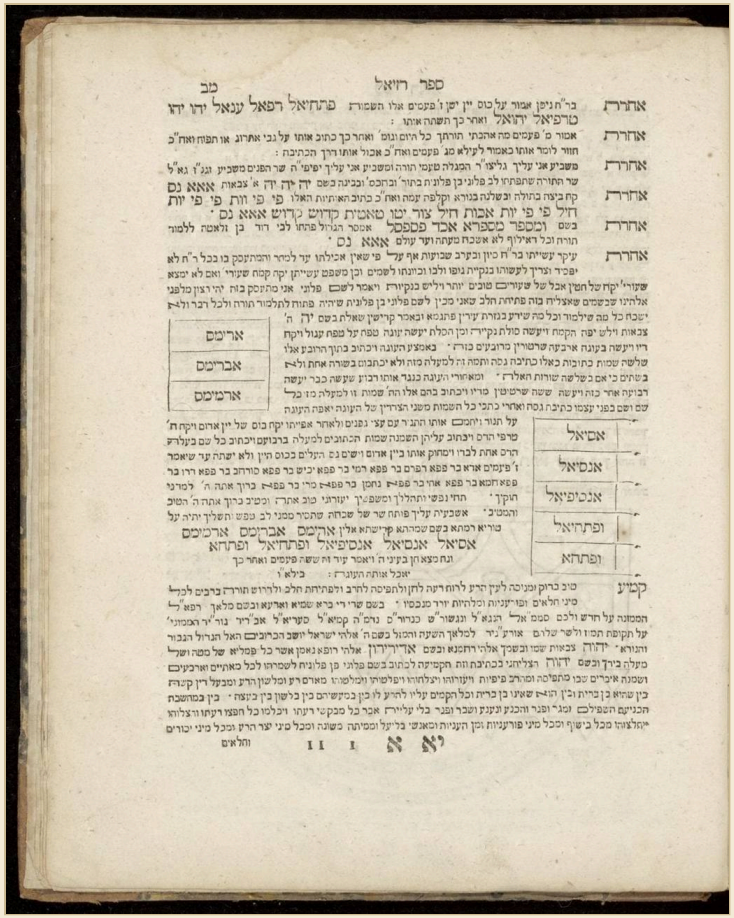
[Margin heading: ואלה — "And these":] And these are the mighty angels (הנבורים [sic, for הגבורים]) who gird on strength and might to run from place to place, to bring a person who is in a distant land to his house, flying in a single hour like a bird, or to bring back a slave who has fled. Take four copper plates and write on each one of them his name, his mother's name, the name of Paskar and the names of the angels who serve before him. Then say: "I hand over to you, angels of might, So-and-so son of So-and-so (f.), that you do not delay him in any place where he stays, and that you turn his heart, whether in a city or a province, at sea or on dry land, at food or at drink; and that you make him fly like a bird and bring him against his will, and do not leave him to linger, by day or by night." Place [the plates] at the four corners of the house:

חסין יה אהיה (Hasin Yah Ehyeh, "Mighty, Yah, I-Will-Be") — repeated in a block of six, laid out as printed.

אישון נוריה (Ishon Nuriah).

[Diagram — see scan: an inverted triangle inscribed טו; a row of "ring-letter" (eye-script) characters; below, crossed lines and nested rectangular frames with ringed terminals.]

[catchword: ברשות]



full scan image · full-res original (spread)

▼ **Hebrew transcription (read from scan)**

[p101]

[running head] ספר רזיאל מב

אחרת בר"ח ניסן אמור על כוס יין ישן ז' פעמים אלו השמות פתחיאל רפאל ענאל יהו יהו טרפיאל יהואל ואחר כך תשתה אותו :

אחרת אמור מ' פעמים מה אהבתי תורתך כל היום וגומ' ואחר כך כתוב אותו על גבי אתרוג או תפוח ואח"כ

verified against scan — AI-assisted draft

[p101] AI-assisted draft translation, not a scholarly edition.

[Orig 101 L. Running head: ספר רזיאל, folio (42) מב. The bottom line prints "יא א ... א" with Roman-style "I II" marks; these are given as the signature [unclear]. Although the Book of the Zodiac heading appeared on p102, the text here returns to charms of the Opening of the Heart. The box diagram is "see scan".]

[Margin: אחרת — "Another":] On the New Moon of Nisan, say over a cup of old wine seven times these names: Petahiel (פתחיאל), Raphael (רפאל), Anael (ענאל), Yehu Yehu, Tarpiel (טרפיאל), Yehoel (יהואל). After that, drink it.

[Margin: אחרת] Say forty times "O how I love Your Torah, it is my meditation all the day" etc. (Ps 119:97). Then write it on a citron or an apple. After that, say it again three times as stated above, and then eat it in the way of the writing.

[Margin: אחרת] "I adjure you, Galitzur (גליצור), who reveals the reasons of the Torah; and I adjure you, Yefefiah (יפיפיה), Prince of the Face. I adjure Zagnaz (זגנ"ז) [unclear], Ga'el (גא"ל), Prince of the Torah, that you open the heart of So-and-so son of So-and-so (f.) in Torah, wisdom and understanding, by the name א' יה יה יה, צבאות [the Lord of Hosts], אאא נס."

[Margin: אחרת] Take a virgin egg (ביצה בתולה, i.e. a first-laid egg) and cook it in fire (בנורא [Aram.]) and peel it, shell and all [sic? וקלפה עמה]. Then write these letters: פי פי וות פי פי יות חיל פי פי יות אבות חיל צור יטו טו טאטית, holy, אאא נס.

[Margin: אחרת] "By the name and the number of the count (ומספר מספרא דוד בן [Aram.]) אכד פספסל אמסר the great: open my heart, David son of Zlata (זלאטה), to learn Torah, and all that I learn (דאילוף [Aram.]) I shall not forget from now and for ever, אאא נס." [The personal name is as printed, as on p96.]

[Margin: אחרת] The main time to perform it is the New Moon of Sivan and the eve of Shavuot, even though it is not eaten until the next day; whoever works with

it on every New Moon will not lose by it. It must be done with cleanness of body and heart and with intention for Heaven. This is the procedure:

1. Take barley flour; if barley cannot be found, take wheat, but barley is better. Knead it in cleanness and say: "For the sake of So-and-so I occupy myself with this. May it be the will of our God in heaven that I succeed in this opening of the heart that I prepare for So-and-so son of So-and-so (f.), that he be open to the study of Torah and to everything, and forget nothing he learns or knows, by the decree of the Watchers (עירין) and the word of the Holy Ones (Dan 4:14) [Aram.], by the name יה ה' צבאות."

2. Knead the flour well, make clean fine flour, and from the fine flour make a round cake a handbreadth by a handbreadth.

3. Take ink and draw on the cake four lines in a square, like this, in the middle of the cake. Inside the square write these three names in large, plain script, one above another, not in one line or two but in these three lines. [Box: see scan — ארימס (Arimas), אברימס (Abrimas), ארמימס (Armimas).]

4. On the back of the cake, opposite that square, make another square like this with six ink lines, and write in it these five names, one above another, each name by itself, in large script. [Box: see scan — אסיאל (Asiel), אנסיאל (Ansiel), אנסיפיאל (Ansipiel), ופתחיאל (and Petahiel), ופתחא (and Petaha).]

5. After writing all the names on both sides of the cake, bake it in an oven heated with vine wood.

6. After baking, take a cup of red wine and take 8 (ת׳ [sic? read ח׳]) myrtle leaves, and write on them the eight names written above in their square, each name on a myrtle leaf by itself. Wash it off into red wine and put the leaves into the cup of wine as well.

7. Do not drink until you have said seven times: "Ara bar Pappa, Rafram bar Pappa, Rami bar Pappa, Yakhish bar Pappa, Surhav bar Pappa, Radu bar Pappa, Hama bar Pappa, Ahi bar Pappa, Nahman bar Pappa, Mari bar Pappa. Blessed are You, O

חזור לומר אותו כאמור לעילא מג' פעמים ואח"כ אכול אותו דרך הכתיבה :

אחרת משביע אני עליך גליצו"ר המגלה טעמי תורה ומשביע אני עליך יפיפי"ה שר הפנים משביע וגנ"ז גא"ל

שר התורה שתפתחו לב פלוני בן פלונית בתור' ובחכמ' ובבינה בשם יה יה יה א' צבאות אאא נס

אחרת קח ביצה בתולה ובשלנה בנורא וקלפה עמה ואח"כ כתוב האותיות האלו פי פי וות פי פי יות

חיל פי פי יות אבות חיל צור יטו טו טאטית קדוש אאא נס •

אחרת בשם ומספר מספרא אכד פספסל אמסר הגדול פתחו לבי דוד בן זלאטה ללמוד תורה וכל דאילוף לא אשכח מעתה ועד עולם אאא נס •

אחרת עיקר עשייתו בר"ח סיון ובערב שבועות אף על פי שאין אכילתו עד למחר והמתעסק בו בכל ר"ח לא

יפסיד וצריך לעשותו בנקיית גופו ולבו וכוונתו לשמים וכן משפט עשייתן יקח קמח שעורי' ואם לא ימצא

שעורי' יקח של חטין אבל של שעורים טובים יותר ויליש בנקיות ויאמר לשם פלוני אני מתעסק בזה יהי רצון מלפני

אלהינו שבשמים שאצליח בזה פתיחת הלב שאני מכין לשם פלוני בן פלונית שיהיה פתוח לתלמוד תורה ולכל דבר ולא

ישכח כל מה שילמוד וכל מה שידע בגזרת עירין פתגמא ובמאמר קדישין שאלת בשם יה ה' צבאות ויליש יפה הקמח ויעשה סולת נקיה ומן הסלת יעשה עוגה טפח על טפח עגול ויקח דיו ויעשה בעוגה ארבעה שרטוטין מרובעים כזה • באמצע העוגה ויכתוב בתוך הרובע אלו שלשה שמות כתובות כאלו כתיבה גסה ותמה זה למעלה מזה ולא יכתבום בשורה אחת ולא בשתים כי אם בשלשה שורות האלה • ומאחורי העוגה כנגד אותו רבוע שעשה כבר יעשה רבועה אחר כזה ויעשה ששה שרטיטין מדיו ויכתוב בהם אלו הה' שמות זו למעלה מזו כל שם ושם בפני עצמו כתיבה גסה ואחרי כתבי כל השמות משני הצדדין של העוגה יאפה העוגה

על תנור ויחמם אותו התנור עם עצי גפנים ולאחר אפייתו יקח כוס של יין אדום ויקח ת' טרפי הדס ויכתוב עליהן השמנה שמות הכתובים למעלה ברבועם ויכתוב כל שם בעלה

הדס אחת לבדו וימחוק אותו ביין אדום וישים גם העלים בכוס היין ולא ישתה עד שיאמר ז' פעמים ארא בר פפא רפרם בר פפא רמי בר פפא יכיש בר פפא סורחב בר פפא רדו בר פפא חמא בר פפא אחי בר פפא נחמן בר פפא מרי בר פפא ברוך אתה ה' למדני חוקיך • תחי נפשי ותהללך ומשפטיך יעזרוני טוב אתה ומטיב ברוך אתה ה' הטוב והמטיב • אשבעית עליך פותח שר של שכחה שתסיר ממני לב טפש ותשליך יתיה על טוריא רמתא בשם שמהתא קדישתא אלין ארימס אברימס ארמימס אסיאל אנסיאל אנסיפיאל ופתחיאל ופתחא ונח מצא חן בעיני ה' ויאמר עוד זה ששה פעמים ואחר כך יאכל אותה העוגה : בילא"ו

[box diagram, see scan: ארימס / אברימס / ארמימס ; אסיאל / אנסיאל / אנסיפיאל / ופתחיאל / ופתחא]

קמיע טוב ברוק ומנוסה לעין הרע לרוח רעה לחן ולתפיסה לחרב ולפתיחת הלב ולדרוש תורה ברבים לכל

מיני חלאים ופורעניות ומלהיות יורד מנכסיו • בשם שרי די ברא שמיא וארעא ובשם מלאך רפא"ל

הממונה על חדש ולכם סמם"אל הנגא"ל ונגשור"ש כנדור"ס נדמ"ה קמיא"ל סעריא"ל אב"ריר גור"יד הממוני'

על תקופת תמוז ולשר שלהם אורע"ניד למלאך השעה והמזל בשם ה' אלהי ישראל יושב הכרובים האל הגדול הגבור

והנורא • יהוה צבאות שמו ובשמך אלהי רחמנא ובשם אדירירון אלהי רופא נאמן אשר כל פמליא של מטה ושל

מעלה בירך ובשם יהוה הצליחני בכתיבת וזה הקמיעה לכתוב בשם פלוני פן [sic] פלונית לשמרהו לכל מאתים וארבעים

ושמנה איברים שבו מתפיסה ומהרב פיפיות ויעזורהו ויצלחוהו ויפלטוהו וימלטוהו מאדם רע ומלשון הרע ומבעל דין קשה

בין שהוא בן ברית ובין הוא שאינו בן ברית וכל הקמים עליו להרע לו בין במעשיהם בין בלשון בין בעצה • בין במחשבה

הכניעם השפילם ומגר ופגר והכנע ונענע ושבר ופגר בלי עליירה אבד כל מבקשי רעתו

LORD; teach me Your statutes (Ps 119:12). Let my soul live and it shall praise You, and let Your judgments help me (Ps 119:175). You are good and do good. Blessed are You, O LORD, who is good and does good. I adjure you, Poteah (פותח), prince of forgetfulness, that you remove from me a foolish heart and cast it upon the high mountains [Aram.], by the name of the holy names [Aram.]: these, Arimas, Abrimas, Armimas, Asiel, Ansiel, Ansipiel, and Petahiel, and Petaha."

8. "And Noah found favour in the eyes of the LORD" (Gen 6:8). Say this six more times, and after that eat the cake. בילא"ו [unclear abbreviation].

[Margin: קמיע — "Amulet":] A good amulet, proven and tested, against the evil eye and an evil spirit; for favour and against arrest (תפיסה); against the sword; for opening the heart and for expounding Torah in public; against all kinds of sicknesses and calamities; and against losing one's property.

"In the name of Him who created heaven and earth [Aram.], and in the name of the angel Raphael (רפאל), appointed over the month, and to you, Samamael (סממאל), Hanael (הנגאל) [unclear], Nagashorsh (נגשורש), Kandoros (כנדורס), Nadmah (נדמה), Kamiel (קמיאל), Sa'ariel (סעריאל), Abrir (אברירי), Gorid (גוריד), appointed over the season of Tammuz, and to their prince Ora'nid (אורעניד), the angel of the hour and of the sign. In the name of the LORD God of Israel, who dwells upon the cherubim, the great, mighty and awesome God, the LORD of Hosts is His name; and in Your name, merciful God [Aram.]; and in the name Adiriron (אדירירון), God the faithful Healer, whom the whole household (פמליא) below and above blesses; and in the name of the LORD: prosper me in writing this amulet, written in the name of So-and-so son (פן [sic, for בן]) of So-and-so (f.).

May they guard him in all his 248 limbs from arrest and from the double-edged sword. May they help him, prosper him, rescue him and deliver him from an evil person, from the evil tongue and from a hard adversary, whether a son of the covenant or not. And all who rise against him to harm him, whether in deed, in speech, in counsel or in thought — subdue them, humble them, overthrow and fell

them, subdue and shake, break and fell them, without rising (בלי עלייה). Destroy all who seek his harm, and let all who desire his harm be put to shame. Save him and rescue him from all witchcraft and from all kinds of calamity, from poverty and from worthless men (בליעל), from an unnatural death, from every kind of evil inclination, and from every kind of suffering..."
[signature: יא א (as printed) [unclear]]
[catchword: וחלאים]

ויכלמו כל חפצי רעתו ותצלוהו
ויתלצוהו מכל בישוף ומכל מיני פורעניות ומן העניות ומאנשי בליעל וממיתה משונה ומכל
מיני יצר הרע ומכל מיני יסורים
[signature] יא א
[catchword] וחלאים